

## Reseñas bibliográficas

S. García-Jalón, *Inventario de las Gramáticas Hebreas del siglo XVI de la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca*, Salamanca (UPSA) 1996, 190 pp.

Aparecido a finales de 1996, el libro de S. García-Jalón consiste en una relación de los escritos de Gramática Hebrea cuya primera edición data del siglo XVI y de los que hay ejemplares en la Biblioteca universitaria salmantina. El inventario, ordenado alfabéticamente según los nombres de los autores, transcribe el título completo de la obra, reseña sus datos de edición, transcribe las notas manuscritas y añade algunos datos biográficos del autor, la referencia del resto de sus obras sobre Gramática Hebrea y la noticia de las demás ediciones que se conocen de la obra existente en la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca. A todo lo cual ha añadido el autor una introducción que explica la metodología seguida, un apartado de conclusiones que valoran los datos registrados, una amplia relación bibliográfica y un extenso índice.

Como ha sido señalado en otras reseñas aparecidas antes de ésta, el trabajo cumplido por García-Jalón es minucioso y aporta numerosos datos poco conocidos o desconocidos por entero, convirtiendo el *Inventario* en una obra de imprescindible consulta para otros estudios posteriores del mismo género. Quizás habría aumentado su utilidad si se hubiera añadido un índice pormenorizado de materias, aunque, dado el contenido de la obra entendemos bien la dificultad de elaborar un índice de esas características. En todo caso, el autor ha tenido la audacia de proponerse, y llevar a cabo con sobrada competencia, la difícil empresa de corregir o completar trabajos tan acreditados como los de Steinschneider o Geiger. A medida que los fondos antiguos de nuestras bibliotecas van siendo mejor conocidos, se com-

prende más que son absolutamente imprescindibles revisiones de esos antiguos repertorios, que subsanen sus deficiencias, completen los datos que aportan y, sobre todo, que consignen con exactitud qué obras están localizadas y de cuáles tenemos noticia sólo a través de bibliografía secundaria. Para lo cual es necesario abordar pacientemente la ejecución de trabajos cronológicamente limitados que constaten y expongan con exactitud los datos precisos referentes a ediciones, reimpressiones, contenidos diferentes, etc. Sólo de esa manera será posible hacerse una idea cabal de lo que supuso en cada uno de los siglos la actividad editorial sobre Gramática Hebrea.

Con esa perspectiva ha abordado su estudio García-Jalón. Ha mostrado así la riqueza de los fondos sobre la materia actualmente existentes en la Biblioteca salmantina que ha tomado como objeto de su investigación. Buena parte de esos fondos provienen de la biblioteca del antiguo Colegio Trilingüe. Convendría, quizás, examinar ahora los catálogos antiguos de esa biblioteca que guarda el archivo universitario salmantino, a fin de constatar cuál es la proporción de volúmenes que desde el siglo XVIII ha llegado hasta el nuestro.—*J. Mazas.*

P. Ortiz, *Léxico Hebreo-Español y Arameo-Español*, Madrid (Sociedad Bíblica) 1997, 216 pp.

Fiel a su línea editorial de surtir de adecuados instrumentos a los estudiantes que se inician en el conocimiento de los textos escriturísticos, la Sociedad Bíblica publica ahora este *Léxico* que viene a complementar la *Guía para el estudio del Hebreo bíblico* anteriormente editada. Se trata de una iniciativa de la mayor oportunidad, que agradecerán vivamente los alumnos que emprendan el estudio de la lengua hebrea bíblica.

La aparición de los grandes diccionarios de Alonso y Targarona había dotado de un valioso instrumental científico a los especialistas de lengua castellana. Aun con los defectos que a esas obras cabe atribuir, su publicación es fruto de un laborioso proceso y pone a la lexicografía hebrea de habla hispana a la altura de otras semejantes en otras lenguas. Es evidente, sin embargo, que tales diccionarios, por su misma envergadura, resultan poco prácticos y apenas asequibles para alumnos que estén dando sus primeros pasos. Como léxicos de iniciación contábamos sólo con el ya venerable de Rodríguez, editado en el Perpetuo Socorro. Pero, a su vez, la deficiente tipografía de este léxico, que la editorial no se había preocupado de corregir en las últimas tiradas, hacían su empleo poco útil. Otros léxicos elementales

eran difíciles de adquirir o compartían los mismos defectos de impresión ya señalados. Quedaba, por tanto, un campo sin cubrir. Es ese espacio el que ahora viene a llenar el *Léxico* de Ortiz editado por la Sociedad Bíblica.

Queda fuera de toda duda que este género de obras se sitúa en el nivel de instrumental pedagógico. Carecen de mayores pretensiones. Su intención determina la elección de método. Obviamente, el *Léxico* de Ortiz no se propone aquilatar significados ni vincular campos semánticos o léxicos. Su propósito es mucho más sencillo, pero no por ello menos importante. Por lo mismo, como señala Víctor Morla en la presentación, no puede sustituir a otras obras mayores. Tampoco lo pretende. Pero sí que lleva a cabo muy sobradamente el fin que busca y, con ello, rinde un servicio no pequeño a la docencia del hebreo bíblico.—*Santiago García-Jalón*.

Francisco Javier Perea Siller, *Fray Luis de León y la lengua perfecta. Lingüística, cábala y hermeneútica en «De los nombres de Cristo»*, Córdoba (Juan Ruano León) 1998, 164 pp.

La obra de Perea Siller se inscribe en un conjunto de trabajos de investigación elaborados en torno a la Universidad de Córdoba, bajo la dirección de María Luisa Calero, que prologa el libro. Consta éste de cuatro partes: en la primera se expone un resumen histórico de la concepción del hebreo como lengua motivada, fundamento teórico de las disertaciones acerca cabalísticas. En la segunda, trata el autor brevemente de la cábala cristiana y de la posición de fray Luis de León ante la misma. La teoría del nombre en este autor y sus concepciones acerca de la motivación lingüística del hebreo conforman las partes tercera y cuarta del libro, la última de las cuales incluye, además, algunos modelos prácticos de aplicación exegética de las teorías antes expuestas, extraídos de *De los nombres de Cristo*.

El estudio de Perea Siller ha sido cumplido con rigor y de forma certera. Acredita lo primero la exactitud de las citas, siempre moderadas y precisas, y la extensa bibliografía final. Del acierto con que aborda el tema es buena muestra la impecable lógica a la que se atiene en su explicación. En efecto, el autor sitúa con nitidez los fundamentos lingüísticos de la cábala en la convicción de la motivación del hebreo, una convicción cuyas formas varían a través del tiempo, pero que no desaparece hasta bien entrado el siglo XVIII. En ese sentido, el repaso que Perea Siller hace de las distintas teorías acerca de la motivación del hebreo, distinguiendo entre los planteamientos históricos

antiguos y medievales y los que se imponen en el Renacimiento, constituye una aportación de notable valía, por la claridad con que el autor resume y ordena las distintas opiniones, avalando con textos bien seleccionados las doctrinas a las que se refiere. A mi entender, es precisamente este punto del libro que presentamos el que ofrece un interés más relevante y lo que lo convierte en un título cuya consulta habrá de hacerse necesaria.—S. *García-Jalón*.